

TREATY SERIES. No. 15.

1899.

CONVENTION

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM AND FRANCE

FOR THE

DELIMITATION OF THEIR RESPECTIVE POSSESSIONS TO THE WEST OF THE NIGER, AND OF THEIR RESPECTIVE POSSESSIONS AND SPHERES OF INFLUENCE TO THE EAST OF THAT RIVER.

Signed at Paris, June 14, 1898.

TOGETHER WITH A DECLARATION COMPLETING THE SAME.

Signed at London, March 21, 1899.

[Ratifications exchanged at Paris, June 13, 1899.]

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty. July 1899.

LONDON:

PRINTED FOR HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE, PRINTERS IN ORDINARY TO HER MAJESTY.

And to be purchased, either directly or through any Bookseller, from EYRE and SPOTTISWOODE, East Harding Street, Fleet Street, E.C., and 32, Abingdon Street, Westminster, S.W.; or JOHN MENZIES & Co., 12, Hanover Street, Edinburgh, and 90, West Nile Street, Glasgow; or HODGES, FIGGIS, & Co., Limited, 104, Grafton Street, Dublin.

[C.—9334.] Price 10½d.

CONVENTION BETWEEN THE UNITED KINGDOM AND FRANCE FOR THE DELIMITATION OF THEIR RESPECTIVE POSSESSIONS TO THE WEST OF THE NIGER, AND OF THEIR RESPECTIVE POSSESSIONS AND SPHERES OF INFLUENCE TO THE EAST OF THAT RIVER.

Signed at Paris, June 14, 1898.

[Ratifications exchanged at Paris, June 13, 1899.]

THE Government of Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Empress of India, and the Government of the French Republic, having agreed, in a spirit of mutual good-will, to confirm the Protocol with its four Annexes prepared by their respective Delegates for the delimitation of the British Colonies of the Gold Coast, Lagos, and the other British possessions to the west of the Niger, and of the French possessions of the Ivory Coast, Sudan, and Dahomey, as well as for the delimitation of the British and French possessions and the spheres of influence of the two countries to the east of the Niger, the Undersigned, his Excellency the Right Honourable Sir Edmund Monson, Ambassador Extraordinary and

LE Gouvernement de Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes, et le Gouvernement de la République Française, ayant résolu, dans un esprit de bonne entente mutuelle, de confirmer le Protocole avec ses quatre Annexes, préparé par leurs Délégués respectifs pour la délimitation des Colonies Britanniques de la Côte d'Or et de Lagos, et des autres possessions Britanniques à l'ouest du Niger, et des possessions Françaises de la Côte d'Ivoire, du Soudan, et du Dahomey, ainsi que pour la délimitation des possessions Britanniques et Françaises et des sphères d'influence des deux pays à l'est du Niger, les Sous-signés, son Excellence le Très Honorable Sir Edmund Monson, Ambassadeur de Sa Majesté la

Plenipotentiary of Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Empress of India, accredited to the President of the French Republic; and his Excellency M. Gabriel Hanotaux, Minister for Foreign Affairs of the French Republic; duly authorized to this effect, confirm the Protocol with its Annexes, drawn up at Paris the 14th day of June, 1898, the text of which is as follows:—

Protocol.

The Undersigned, Martin Gosselin, Minister Plenipotentiary and Secretary of Her Britannic Majesty's Embassy at Paris; William Everett, a Colonel in Her Britannic Majesty's land forces and an Assistant Adjutant-General in the Intelligence Division of the War Office; René Lecomte, Minister Plenipotentiary, Assistant Sub-Director in the Department of Political Affairs in the Ministry for Foreign Affairs; Louis Gustave Binger, Colonial Governor, unattached, Director of African Affairs at the Ministry of the Colonies; delegated respectively by the Government of Her Britannic Majesty and by the Government of the French Republic in order to draw up, in conformity with the Declarations exchanged at London on the 5th August, 1890, and the 15th January, 1896, a draft of definitive delimitation between the British Colonies of the Gold Coast, Lagos, and the other British possessions to the west of the Niger, and the French possessions of the Ivory Coast, the Sudan, and Dahomey, and between the British and French

Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes, près le Président de la République Française; et son Excellence M. Gabriel Hanotaux, Ministre des Affaires Étrangères de la République Française, dûment autorisés à cet effet, confirment le Protocole avec ses Annexes, dressé à Paris le 14 Juin, 1898, et dont la teneur suit:—

Protocole.

Les Soussignés, Martin Gosselin, Ministre Plénipotentiaire, Premier Secrétaire de l'Ambassade de Sa Majesté Britannique à Paris; William Everett, Colonel dans l'armée de terre de Sa Majesté Britannique, et Assistant Adjudant-Général au Bureau des Renseignements au Ministère de la Guerre; René Lecomte, Ministre Plénipotentiaire, Sous-Directeur Adjoint à la Direction des Affaires Politiques du Ministère des Affaires Étrangères; Louis Gustave Binger, Gouverneur des Colonies, hors cadres, Directeur des Affaires d'Afrique au Ministère des Colonies; délégués respectivement par le Gouvernement de Sa Majesté Britannique et par le Gouvernement de la République Française à l'effet de préparer, en exécution des Déclarations échangées à Londres le 5 Août, 1890, et le 15 Janvier, 1896, un projet de délimitation définitive entre les Colonies Britanniques de la Côte d'Or et de Lagos, et les autres possessions Britanniques à l'Ouest du Niger et les possessions Françaises de la Côte d'Ivoire, du Soudan, et du Da-

possessions and the spheres of influence of the two countries to the east of the Niger, have agreed to the following provisions, which they have resolved to submit for the approval of their respective Governments:—

ARTICLE I.

The frontier separating the British Colony of the Gold Coast from the French Colonies of the Ivory Coast and Sudan shall start from the northern terminal point of the frontier laid down in the Anglo-French Agreement of the 12th July, 1893, viz., the intersection of the thalweg of the Black Volta with the 9th degree of north latitude, and shall follow the thalweg of this river northward up to its intersection with the 11th degree of north latitude. From this point it shall follow this parallel of latitude eastward as far as the river shown on Map No. 1, annexed to the present Protocol, as passing immediately to the east of the villages of Zwaga (Soauga) and Zebilla (Sebilla), and it shall then follow the thalweg of the western branch of this river up stream to its intersection with the parallel of latitude passing through the village of Sapeliga. From this point the frontier shall follow the northern limits of the lands belonging to Sapeliga as far as the River Nuhau (Nouhau), and shall then follow the thalweg of this river up or down stream, as the case may be, to a point situated 2 miles (3,219 metres) eastward of the road which leads from Gambaga to Tenkrûgu (Tingourkou), viâ Bawku (Baukou). Thence it

homey, et entre les possessions Britanniques et Françaises et les sphères d'influence des deux pays à l'est du Niger, sont convenus des dispositions suivantes, qu'ils ont résolu de soumettre à l'agrément de leurs Gouvernements respectifs:—

ARTICLE I.

La frontière séparant la Colonie Britannique de la Côte d'Or des Colonies Françaises de la Côte d'Ivoire et du Soudan partira du point terminal nord de la frontière déterminée par l'Arrangement Franco-Anglais du 12 Juillet, 1893, c'est-à-dire de l'intersection du thalweg de la Volta Noire avec le 9^e degré de latitude nord, et suivra le thalweg de cette rivière vers le nord jusqu'à son intersection avec le 11^e degré de latitude nord. De ce point elle suivra dans la direction de l'est le dit parallèle de latitude jusqu'à la rivière qui est marquée sur la Carte No. 1 annexée au présent Protocole, comme passant immédiatement à l'est des villages de Souaga (Zwaga) et de Sebilla (Zebilla). Elle suivra ensuite le thalweg de la branche occidentale de cette rivière en remontant son cours jusqu'à son intersection avec le parallèle de latitude passant par le village de Sapeliga. De ce point la frontière suivra la limite septentrionale du terrain appartenant à Sapeliga jusqu'à la Rivière Nouhau (Nuhau), et se dirigera ensuite par le thalweg de cette rivière en remontant ou en descendant, suivant le cas jusqu'à un point situé à 3,219 mètres (2 milles) à l'est du chemin allant de Gambaga à Tingourkou (Tenkrûgu), par

shall rejoin by a straight line the 11th degree of north latitude at the intersection of this parallel with the road which is shown on Map No. 1 as leading from Sansanné-Mango to Pama, via Jebigu (Djebiga).

Bankou (Bawku). De là, elle rejoindra en ligne droite le point d'intersection du 11° degré de latitude nord avec le chemin indiqué sur la Carte No. 1 comme allant de Sansanné-Mango à Pama, par Djebiga (Jebigu).

ARTICLE II.

ARTICLE II.

The frontier between the British Colony of Lagos and the French Colony of Dahomey, which was delimited on the ground by the Anglo-French Boundary Commission of 1895, and which is described in the Report signed by the Commissioners of the two nations on the 12th October, 1896, shall henceforward be recognized as the frontier separating the British and French possessions from the sea to the 9th degree of north latitude.

La frontière entre la Colonie Britannique de Lagos et la Colonie Française du Dahomey, qui a été délimitée sur le terrain par la Commission Anglo-Française de Délimitation de 1895, et qui est décrite dans le Rapport signé le 12 Octobre, 1896, par les Commissaires des deux nations, sera désormais reconnue comme la frontière séparant les possessions Britanniques et Françaises de la mer au 9° degré de latitude nord.

From the point of intersection of the River Oopara with the 9th degree of north latitude, as determined by the said Commissioners, the frontier separating the British and French possessions shall proceed in a northerly direction, and follow a line passing west of the lands belonging to the following places, viz., Tabira, Okuta (Okouta), Boria, Tere, Gbani, Ashigere (Yassikéra), and Dekala.

A partir du point d'intersection de la Rivière Oopara avec le 9° degré de latitude nord, tel qu'il a été déterminé par les dits Commissaires, la frontière séparant les possessions Britanniques et Françaises se dirigera vers le nord, et suivra une ligne passant à l'ouest des terrains appartenant aux localités suivantes: Tabira, Okouta (Okuta), Boria, Tere, Gbani, Yassikéra (Ashigere), et Dekala.

From the most westerly point of the lands belonging to Dekala the frontier shall be drawn in a northerly direction so as to coincide as far as possible with the line indicated on Map No. 1 annexed to the present Protocol, and shall strike the right bank of the Niger at a point situated 10 miles (16.093 metres) up-

De l'extrémité ouest du terrain appartenant à Dekala la frontière sera tracée dans la direction du nord, de manière à coïncider autant que possible avec la ligne indiquée sur la Carte No. 1 annexée au présent Protocole, et atteindra la rive droite du Niger en un point situé à 16.093 mètres (10 milles)

stream from the centre of the town of Gere (Guiris) (the port of Ilo), measured as the crow flies.

ARTICLE III.

From the point specified in Article II, where the frontier separating the British and French possessions strikes the Niger, viz., a point situated on the right bank of that river, 10 miles (16.093 metres) up-stream from the centre of the town of Gere (Guiris), (the port of Ilo), the frontier shall follow a straight line drawn therefrom at right angles to the right bank as far as its intersection with the median line of the river. It shall then follow the median line of the river, up-stream, as far as its intersection with a line drawn perpendicularly to the left bank from the median line of the mouth of the depression or dry water-course, which, on Map No. 2 annexed to the present Protocol, is called the Dallul Mauri, and is shown thereon as being situated at a distance of about 17 miles (27.359 metres), measured as the crow flies, from a point on the left bank opposite the above-mentioned village of Gere (Guiris).

From this point of intersection the frontier shall follow this perpendicular till it meets the left bank of the river.

ARTICLE IV.

To the east of the Niger the frontier separating the British and French possessions shall follow the line indicated on Map No. 2, which is annexed to the present Protocol

en amont du centre de la ville de Guiris (Géré) (port d'Ilo), mesurés à vol d'oiseau.

ARTICLE III.

Du point spécifié dans l'Article II, où la frontière séparant les possessions Britanniques et Françaises atteint le Niger, c'est-à-dire, d'un point situé sur la rive droite de ce fleuve à 16.093 mètres (10 milles) en amont du centre de la ville de Guiris (Géré) (port d'Ilo), la frontière suivra la perpendiculaire élevée de ce point sur la rive droite du fleuve, jusqu'à son intersection avec la ligne médiane du fleuve. Elle suivra ensuite en remontant la ligne médiane du fleuve jusqu'à son intersection avec une ligne perpendiculaire à la rive gauche et partant de la ligne médiane du débouché de la dépression, ou cours d'eau asséché, qui, sur la Carte No. 2 annexée au présent Protocole, est appelé Dallul Mauri, et y est indiqué comme étant situé à une distance d'environ 27.359 mètres (17 milles) mesurés à vol d'oiseau d'un point sur la rive gauche en face du village ci-dessus mentionné de Guiris (Géré).

De ce point d'intersection, la frontière suivra cette perpendiculaire jusqu'à sa rencontre avec la rive gauche du fleuve.

ARTICLE IV.

A l'est du Niger la frontière séparant les possessions Britanniques et Françaises suivra la ligne indiquée sur la Carte No. 2, annexée au présent Protocole.

Starting from the point on the left bank of the Niger indicated in the previous Article, viz., the median line of the Dallul Mauri, the frontier shall follow this median line until it meets the circumference of a circle drawn from the centre of the town of Sokoto with a radius of 100 miles (160·932 metres). From this point it shall follow the northern arc of this circle as far as its second intersection with the 14th parallel of north latitude. From this second point of intersection it shall follow this parallel eastward for a distance of 70 miles (112·652 metres); then proceed due south until it reaches the parallel of 13° 20' north latitude, then eastward along this parallel for a distance of 250 miles (402·230 metres); then due north until it regains the 14th parallel of north latitude; then eastwards along this parallel as far as its intersection with the meridian passing 35' east of the centre of the town of Kuka, and thence this meridian southward until its intersection with the southern shore of Lake Chad.

The Government of the French Republic recognizes, as falling within the British sphere, the territory to the east of the Niger, comprised within the above-mentioned line, the Anglo-German frontier, and the sea.

The Government of Her Britannic Majesty recognizes, as falling within the French sphere, the northern, eastern, and southern shores of Lake Chad, which are comprised between the point of intersection of the 14th degree of north latitude, with the western shore

Partant du point sur la rive gauche du Niger, indiqué à l'Article précédent, c'est-à-dire la ligne médiane du Dallul Mauri, la frontière suivra cette ligne médiane jusqu'à sa rencontre avec la circonférence d'un cercle décrit du centre de la ville de Sokoto avec un rayon de 160·932 mètres (100 milles). De ce point elle suivra l'arc septentrional de ce cercle jusqu'à sa seconde intersection avec le 14^e degré de latitude nord. De ce second point d'intersection elle suivra ce parallèle vers l'est sur une distance de 112·652 mètres (70 milles); puis se dirigera au sud vrai jusqu'à sa rencontre avec le parallèle 13° 20' de latitude nord; puis, vers l'est, suivant ce parallèle sur une distance de 402·230 mètres (250 milles); puis au nord vrai jusqu'à ce qu'elle rejoigne le 14^e parallèle de latitude nord; puis vers l'est sur ce parallèle, jusqu'à son intersection avec le méridien passant à 35' est du centre de la ville de Kuka; puis ce méridien vers le sud jusqu'à son intersection avec la rive sud du Lac Tchad.

Le Gouvernement de la République Française reconnaît comme tombant dans la sphère Britannique le territoire à l'est du Niger compris entre la ligne susmentionnée, la frontière Anglo-Allemande, et la mer.

Le Gouvernement de Sa Majesté Britannique reconnaît comme tombant dans la sphère Française les rives nord, est, et sud du Lac Tchad, qui sont comprises entre le point d'intersection du 14^e degré de latitude nord avec la rive occidentale du lac et le point d'incidence sur

of the lake and the point of incidence on the shore of the lake of the frontier determined by the Franco-German Convention of the 15th March, 1894.

le lac de la frontière déterminée par la Convention Franco-Allemande du 15 Mars, 1894.

ARTICLE V.

The frontiers set forth in the present Protocol are indicated on the annexed Maps, which are marked 1 and 2 respectively.

The two Governments undertake to appoint within a year as regards the frontiers west of the Niger, and within two years as regards the frontier east of that river, to count in each case from the date of the exchange of ratifications of the Convention which is to be concluded between them for the purpose of confirming the present Protocol, Commissioners who will be charged with delimiting on the spot the lines of demarcation between the British and French possessions, in conformity and in accordance with the spirit of the stipulations of the present Protocol.

With respect to the delimitation of the portion of the Niger in the neighbourhood of Ilo and the Dallul Mauri, referred to in Article III, the Boundary Commissioners shall, in determining on the spot the river frontier, distribute equitably between the two Contracting Powers such islands as may be found to interfere with the delimitation of the river as defined in Article III.

It is understood between the two Contracting Powers that no subsequent alteration in the position of the median line of the river shall affect the owner-

ARTICLE V.

Les frontières déterminées par le présent Protocole sont inscrites sur les Cartes Nos. 1 et 2 ci-annexées.

Les deux Gouvernements s'engagent à désigner, dans le délai d'un an pour les frontières à l'ouest du Niger, et de deux ans pour les frontières à l'est de ce même fleuve, à compter de la date de l'échange des ratifications de la Convention qui doit être conclue aux fins de confirmer le présent Protocole, des Commissaires qui seront chargés d'établir sur les lieux les lignes de démarcation entre les possessions Britanniques et Françaises, en conformité et suivant l'esprit des stipulations du présente Protocole.

En ce qui concerne la délimitation de la portion du Niger dans les environs d'Ilo et du Dallul Mauri visée à l'Article III, les Commissaires chargés de la délimitation, en déterminant sur les lieux la frontière fluviale, répartiront équitablement entre les deux Puissances Contractantes les îles qui pourront faire obstacle à la délimitation fluviale telle qu'elle est décrite à l'Article III.

Il est entendu entre les deux Puissances Contractantes qu'aucun changement ultérieur dans la position de la ligne médiane du fleuve n'affectera les

ship of the islands assigned to each of the two Powers by the *procès-verbal* of the Commissioners, after being duly approved by the two Governments.

droits de propriété sur les îles qui auront été attribuées à chacune des deux Puissances par le *procès-verbal* des Commissaires dûment approuvé par les deux Gouvernements.

ARTICLE VI.

The two Contracting Powers engage reciprocally to treat with consideration ("bienveillance") the native Chiefs who, having had Treaties with one of them, shall, in virtue of the present Protocol, come under the sovereignty of the other.

ARTICLE VI.

Les deux Puissances Contractantes s'engagent réciproquement à traiter avec bienveillance ("consideration") les Chefs indigènes qui, ayant eu des Traités avec l'une d'elles, se trouveront, en vertu du présent Protocole, passer sous la souveraineté de l'autre.

ARTICLE VII.

Each of the two Contracting Powers undertakes not to exercise any political action in the spheres of the other, as defined by Articles I, II, III, and IV of the present Protocol.

ARTICLE VII.

Chacune des deux Puissances Contractantes s'engage à n'exercer aucune action politique dans les sphères de l'autre, telles qu'elles sont définies par les Articles I, II, III, et IV du présent Protocole.

It is understood by this that each Power will not, in the spheres of the other, make territorial acquisitions, conclude Treaties, accept sovereign rights or Protectorates, nor hinder nor dispute the influence of the other.

Il est convenu par là que chacune des deux Puissances s'interdit de faire des acquisitions territoriales dans les sphères de l'autre, d'y conclure des Traités, d'y accepter des droits de souveraineté ou de Protectorat, d'y gêner ou d'y contester l'influence de l'autre.

ARTICLE VIII.

Her Britannic Majesty's Government will grant on lease to the Government of the French Republic, for the objects, and on the conditions specified in the form of lease annexed to the present Protocol, two pieces of ground to be selected by the

ARTICLE VIII.

Le Gouvernement de Sa Majesté Britannique cédera à bail au Gouvernement de la République Française, aux fins et conditions spécifiées dans la modèle de bail annexé au présent Protocole, deux terrains à choisir par le Gouvernement de la Ré-

Government of the French Republic in conjunction with Her Britannic Majesty's Government, one of which will be situated in a suitable spot on the right bank of the Niger between Leaba and the junction of the River Moussa (Mochi) with the former river, and the other on one of the mouths of the Niger. Each of these pieces of land shall have a river frontage not exceeding 400 metres in length, and shall form a block, the area of which shall not be less than 10 nor more than 50 hectares in extent. The exact boundaries of these pieces of land shall be shown on a plan annexed to each of the leases.

The conditions upon which the transit of merchandize shall be carried on on the Niger, its affluents, its branches and outlets, as well as between the piece of ground between Leaba and the junction of the River Moussa (Mochi) mentioned above, and the point upon the French frontier to be specified by the Government of the French Republic, will form the subject of Regulations, the details of which shall be discussed by the two Governments immediately after the signature of the present Protocol.

Her Britannic Majesty's Government undertake to give four months' notice to the French Government of any modification in the Regulations in question, in order to afford to the said French Government the opportunity of laying before the British Government any representations which it may wish to make.

publique Française de concert avec le Gouvernement de Sa Majesté Britannique, dont l'un sera situé en un endroit convenable sur la rive droite du Niger entre Leaba et le confluent de la Rivière Moussa (Mochi) avec ce fleuve, et l'autre sur l'une des embouchures du Niger.

Chacun de ces terrains sera en bordure sur le fleuve sur une étendue de 400 mètres au plus, et formera un ténement dont la superficie ne sera pas inférieure à 10 hectares ni supérieure à 50 hectares. Les limites exactes de ces terrains seront indiquées sur un plan annexé à chacun des baux.

Les conditions dans lesquelles s'effectuera le transit des marchandises sur le cours du Niger, de ses affluents, de ses embranchements et issues, ainsi qu'entre le terrain ci-dessus mentionné situé entre Leaba et le confluent de la Rivière Moussa (Mochi), et le point à désigner par le Gouvernement de la République Française sur la frontière Française, feront l'objet d'un Règlement dont les détails seront discutés par les deux Gouvernements immédiatement après la signature du présent Protocole.

Le Gouvernement de Sa Majesté Britannique s'engage à donner avis quatre mois à l'avance au Gouvernement de la République Française de toute modification dans le Règlement en question, afin de mettre le dit Gouvernement Français en mesure d'exposer au Gouvernement Britannique toutes représentations qu'il pourrait désirer faire.

ARTICLE IX.

Within the limits defined on Map No. 2, which is annexed to the present Protocol, British subjects and British protected persons and French citizens and French protected persons, as far as regards their persons and goods, and the merchandize the produce or the manufacture of Great Britain and France, their respective Colonies, possessions, and Protectorates, shall enjoy for thirty years from the date of the exchange of the ratifications of the Convention mentioned in Article V the same treatment in all matters of river navigation, of commerce, and of tariff and fiscal treatment and taxes of all kinds.

Subject to this condition, each of the two Contracting Powers shall be free to fix, in its own territory, and as may appear to it most convenient, the tariff and fiscal treatment and taxes of all kinds.

In case neither of the two Contracting Powers shall have notified twelve months before the expiration of the above-mentioned term of thirty years its intention to put an end to the effects of the present Article, it shall remain in force until the expiration of one year from the day on which either of the Contracting Powers shall have denounced it.

In witness whereof, the undersigned Delegates have drawn up and signed the present Protocol.

Done at Paris, in duplicate, the 14th day of June, in the year of our Lord 1898.

(Signed)

MARTIN GOSSELIN.
WILLIAM EVERETT.
RENÉ LECOMTE.
G. BINGER.

ARTICLE IX.

A l'intérieur des limites tracées sur la Carte No. 2, annexée au présent Protocole, les sujets Britanniques et protégés Britanniques, les citoyens Français et protégés Français, pour leurs personnes comme pour leurs biens, les marchandises et produits naturels ou manufacturés de la Grande-Bretagne et de la France, de leurs Colonies, possessions, et Protectorats respectifs, jouiront pendant trente années à partir de l'échange des ratifications de la Convention mentionnée à l'Article V, du même traitement pour tout ce qui concerne la navigation fluviale, le commerce, le régime douanier et fiscal, et les taxes de toute nature.

Sous cette réserve, chacune des deux Puissances Contractantes conservera la liberté de régler sur son territoire et à sa convenance le régime douanier et fiscal et les taxes de toute nature.

Dans le cas où aucune des Puissances Contractantes n'aurait notifié douze mois avant l'échéance du terme précité de trente années son intention de faire cesser les effets du présent Article, il continuera à être obligatoire jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où l'une ou l'autre des Puissances Contractantes l'aura dénoncé.

En foi de quoi, les Délégués soussignés ont dressé le présent Protocole et y ont apposé leurs signatures.

Fait à Paris, en double expédition, le 14 Juin, 1898.

Annexes 1 and 2.

Maps Nos. 1 and 2.

Annex 3.

Although, the delineation of the lines of demarcation on the two maps annexed to the present Protocol are supposed to be generally accurate, it cannot be considered as an absolutely correct representation of those lines until it has been confirmed by new surveys.

It is therefore agreed that the Commissioners or local Delegates of the two countries, hereafter appointed to delimit the whole or part of the frontiers on the ground, shall be guided by the description of the frontier as set forth in the Protocol.

They shall, at the same time, be permitted to modify the said lines of demarcation for the purpose of delineating them with greater accuracy, and also to rectify the position of the watersheds, roads, or rivers, as well as of towns or villages indicated on the maps above referred to.

Any alterations or corrections proposed by common consent by the said Commissioners or Delegates shall be submitted for the approval of their respective Governments.

(Signed)

MARTIN GOSSELIN.
WILLIAM EVERETT.
RENÉ LECOMTE.
G. BINGER.

Bien que le tracé des lignes de démarcation sur les deux cartes annexées au présent Protocole soit supposé être généralement exact, il ne peut être considéré comme une représentation absolument correcte de ces lignes, jusqu'à ce qu'il ait été confirmé par de nouveaux levés.

Il est donc convenu que les Commissaires ou Délégués locaux des deux pays, qui seront chargés, par la suite, de délimiter tout ou partie des frontières sur le terrain, devront se baser sur la description des frontières telle qu'elle est formulée dans le Protocole.

Il leur sera loisible, en même temps, de modifier les dites lignes de démarcation en vue de les déterminer avec une plus grande exactitude et de rectifier la position des lignes de partage, des chemins ou rivières, ainsi que des villes ou villages indiqués dans les cartes susmentionnées.

Les changements ou corrections proposés d'un commun accord par les dits Commissaires ou Délégués seront soumis à l'approbation des Gouvernements respectifs.

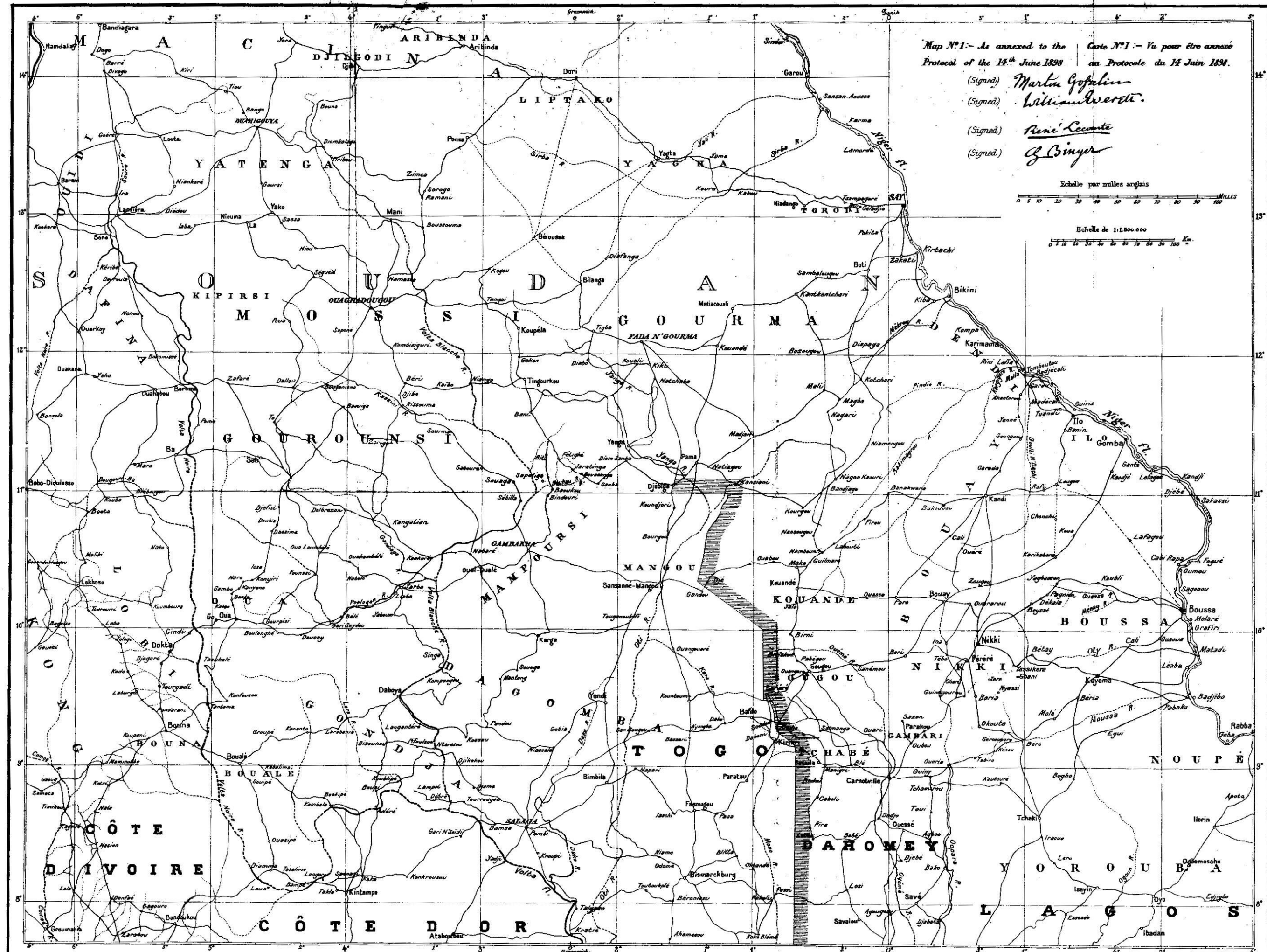
Annex 4.

Form of Lease.

1. The Government of Her Britannic Majesty grants in lease to the Government of the

Model of Bail.

1. Le Gouvernement de Sa Majesté Britannique cède à bail au Gouvernement de la Répu-



Map N°1: - As annexed to the Protocol of the 14th June 1898
 Carte N°1: - Vu pour être annexé au Protocole du 14 Juin 1898.

(Signed) *Martin Gofelin*
 (Signed) *William Werdt*
 (Signed) *René Lecante*
 (Signed) *G. Binger*

Echelle par milles anglais
 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100

Echelle de 1:1.500.000
 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100 Km

Map No 2: As annexed to the Protocol of the 14th June 1898. Carte No 2: Vu pour être annexé au Protocole du 14 Juin 1898.

(Signed) Martin Gopelius

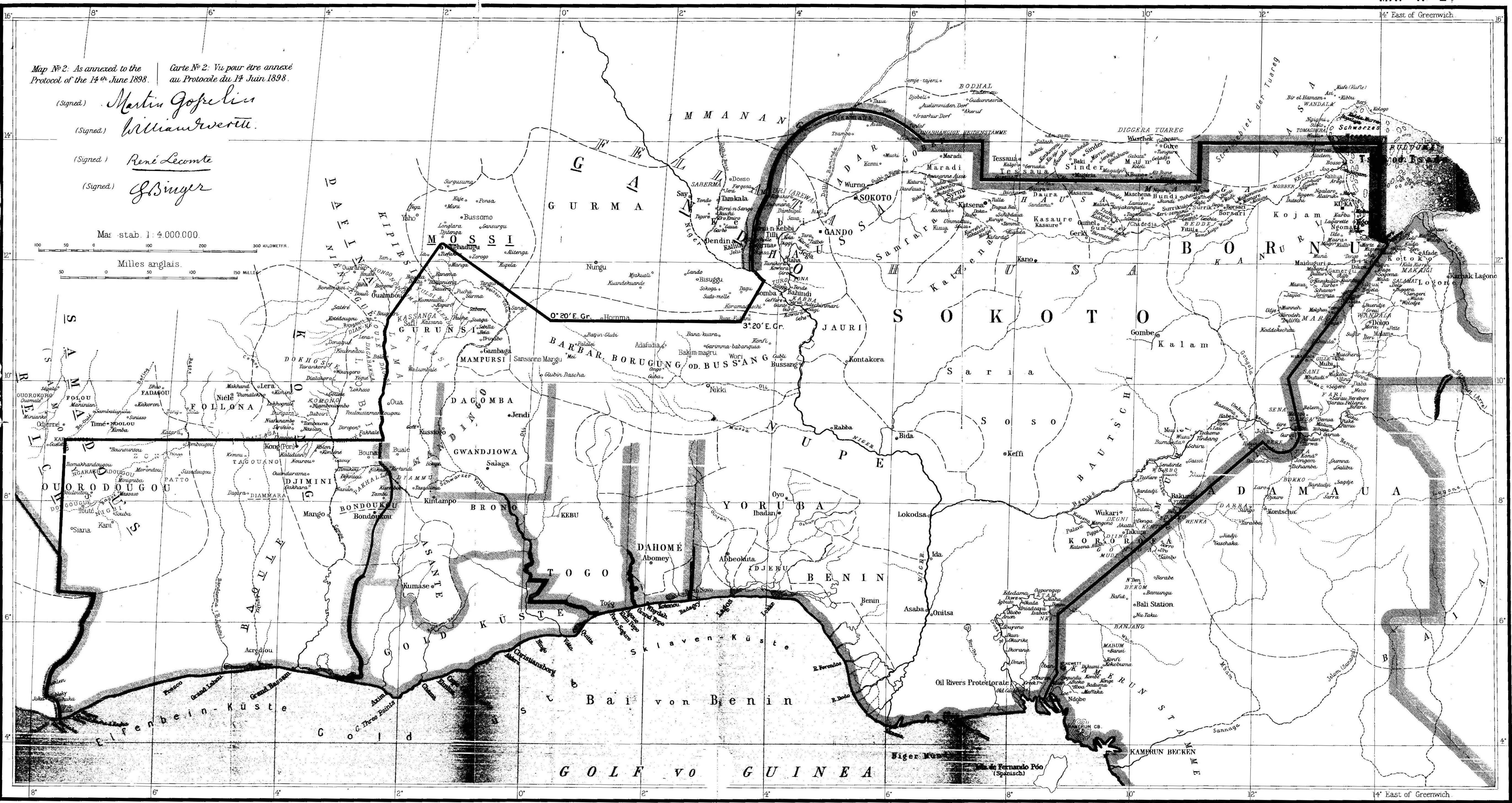
(Signed) William Swertu

(Signed) René Leconte

(Signed) G. Singer

Mapstab. 1:4 000 000.

Milles anglais.



I.D. W.O. No 1355/94

Litho at the Intelligence Division, War Office, August, 1898.

Legend:
[White box] Republik Liberia.
[Dark grey box] Französische.
[Medium grey box] Deutsche
[Light grey box] Britische Besitzungen u. Schutzländer.
[Thick black line] Zone de l'Arrangement Commercial & Fiscal

NOTE: The original map signed by the Commissioners was composed of Section IV & V Justus Perthes' Map of Africa 1892 (third edition). In this reproduction of a portion of that map all superfluous detail having no reference either to the boundary east of the Niger, or to the fiscal zone, has been omitted.

French Republic the piece of land situated

of the Niger River, having a river frontage in length, and forming a block of hectares in extent, the exact boundaries of which are shown on the plan annexed to this lease.

2. The lease shall run for thirty years uninterruptedly, commencing from the

, but in case neither of the two Contracting Powers shall have notified twelve months before the expiration of the above-mentioned term of thirty years its intention to put an end to the present lease, it shall remain in force until the expiration of one year from the day on which either of the Contracting Powers shall have denounced it.

3. The said land shall be subject to the laws for the time being in force in the British Protectorate of the Niger districts.

4. A portion of the land so leased, which shall not exceed 10 hectares in extent, shall be used exclusively for the purposes of the landing, storage, and transhipment of goods, and for such purposes as may be considered subsidiary thereto, and the only permanent residents shall be the persons employed in the charge and for the security of such goods, their families, and servants.

5. The Government of the French Republic binds itself—

(a.) To fence in that portion of the said land referred to in

blique Française un terrain situé du Niger, ayant en bordure du fleuve un développement de

, et formant un tènement d'une superficie de hectares, dont les limites exactes sont indiquées sur le plan annexé au présent bail.

2. Le bail aura une durée de trente années consécutives à partir de

, mais, dans le cas où aucune des Parties Contractantes n'aura notifié douze mois avant l'échéance du terme susmentionné de trente ans son intention de mettre fin au présent bail, le dit bail restera en vigueur jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où l'une ou l'autre des Parties Contractantes l'aura dénoncé.

3. Le dit terrain sera soumis aux lois en vigueur pendant cette période dans le Protectorat Britannique des districts du Niger.

4. Une partie du territoire ainsi cédé à bail, et dont l'étendue n'excédera pas 10 hectares, sera utilisée exclusivement pour les opérations de débarquement, d'emmagasinage et de transbordement des marchandises, et pour toutes fins pouvant être considérées comme subsidiaires à ces opérations, et les seuls résidents permanents seront les personnes employées pour le service et la sécurité des dites marchandises, avec leurs familles et leurs domestiques.

5. Le Gouvernement de la République Française s'engage—

(a.) A clore la partie du dit terrain mentionnée à l'Article 4

Article 4 of this lease (with the exception of the side which faces the River Niger) by a wall, or by a stockade, or by any other sort of continuous fence, which shall not be less in height than 3 metres. There shall be one door only on each of the three sides of the fence.

(b.) Not to permit on the said portion of land the receipt or exit of any goods in contravention of the British Customs Regulations. Any act in violation of this stipulation shall be considered as evasion of customs duties, and shall be punished accordingly.

(c.) Not to sell nor allow the sale of any goods in retail in the said portion of land. The sale of quantities less in weight or measure than 1,000 kilog., 1,000 litres, or 1,000 metres is held to be sale in retail. It is understood that this stipulation shall not apply to goods in transit.

(d.) The Government of the French Republic, or its sub-lessees or agents, shall have the right to build on the said portion of land, warehouses, houses for offices, and other buildings necessary for the operations of landing, storing, and transhipping goods, and also to construct on that part of the foreshore of the River Niger comprised in the lease, quays, bridges, and docks, and any other works required in connection with the said operations, provided that the designs of all works so to be constructed on the foreshore of the river are furnished to the British authorities for examination, in order to ascertain that these works would not in any

du présent bail (à l'exception du côté bordant le Niger) par un mur ou par une palissade ou par toute autre sorte de clôture continue, dont la hauteur ne sera pas inférieure à 3 mètres; il n'y aura qu'une seule porte sur chacun des trois côtés de la clôture.

(b.) A ne pas permettre, dans la dite partie de terrain, la réception ou la sortie d'aucune marchandise en contravention avec les Règlements Douaniers Britanniques. Tout acte fait en violation de cette stipulation sera considéré comme équivalent à une fraude de droit de douane, et sera puni en conséquence.

(c.) A ne pas vendre ni autoriser à vendre des marchandises au détail sur la dite partie de terrain. La vente de quantités d'un poids ou d'une mesure inférieure à 1,000 kilog., 1,000 litres, ou 1,000 mètres, sera considérée comme vente au détail. Il est entendu que cette stipulation n'est pas applicable aux marchandises en transit.

(d.) Le Gouvernement de la République Française, ou ses sous-locataires ou agents, auront le droit de construire, sur la dite portion de terrain, des magasins, des maisons pour bureaux, et tous autres édifices nécessaires pour les opérations de débarquement, l'emmagasinement, et le transbordement des marchandises, et également de construire, dans la partie de l'avant-rivage du Niger comprise dans le bail, des quais, des ponts, des docks, et tous autres ouvrages nécessaires en vue des dites opérations, pourvu que les plans de tout ouvrage à construire, ainsi sur l'avant-rivage du fleuve soient communiqués pour examen aux autorités

way inconvenience the navigation of the river, or be in conflict with the rights of others or with the Customs system.

(e.) It is understood that the shipping, landing, and storing of goods on the said portion of land shall be conducted in all respects in accordance with the laws for the time being in force in the British Protectorate of the Niger districts.

6. The Government of the French Republic binds itself to pay annually to Her Majesty's Government, on the 1st January of each year, a rent of 1 fr.

7. The Government of the French Republic shall have the right to sublet the whole or any portion of the land passing under this lease, provided that the sub-lessees shall not use the land for any other purposes than those stipulated in this lease, and that the said Government shall remain responsible to the Government of Her Britannic Majesty for the observance of the stipulations of this lease.

8. The Government of Her Britannic Majesty binds itself to fulfil towards the lessee all duties incumbent upon it as owner of the said land.

9. At the expiration of the term of thirty years specified in Article 2 of this lease, the French Government, or its sub-lessees, may remain in possession and in the enjoyment for a period of time which, together with the said terms of thirty years, shall not exceed ninety-

Britanniques, afin que vérification puisse être faite que ces ouvrages ne sauraient en aucune manière gêner la navigation du fleuve, ni être en opposition avec les droits de tiers ou avec le système Douanier.

(e.) Il est entendu que l'embarquement, le débarquement, et l'emmagasinement des marchandises sur la dite partie de terrain seront effectués, à tous égards, conformément aux lois alors en vigueur dans le Protectorat Britannique des districts du Niger.

6. Le Gouvernement de la République Française s'engage à payer annuellement au Gouvernement Britannique, le 1^{er} Janvier de chaque année, un loyer de 1 fr.

7. Le Gouvernement de la République Française aura le droit de sous-louer tout ou partie du terrain faisant l'objet du présent bail, pourvu que les sous-locataires ne fassent usage de ce terrain à d'autres fins que celles stipulées dans le présent bail, et que le dit Gouvernement demeure responsable envers le Gouvernement de Sa Majesté Britannique de l'observation des stipulations du présent bail.

8. Le Gouvernement de Sa Majesté Britannique s'engage à remplir à l'égard du preneur à bail toutes les obligations qui lui incombent en sa qualité de propriétaire du dit terrain.

9. A l'expiration du terme de trente ans spécifié à l'Article 2 du présent bail, le Gouvernement Français, ou ses sous-locataires, pourront rester pour une période qui, cumulée avec le dit terme de trente ans, n'excédera pas quatre-vingt-dix-neuf ans, en possession et jouis-

nine years, of the constructions and installations which shall have been made on the leased land. Nevertheless, the Government of Her Britannic Majesty reserves to itself, on the expiration or determination of the lease, in accordance with the conditions specified in Article 2, the right of purchasing such constructions and installations at a valuation to be determined by experts who will be appointed by the two Governments, on the understanding that notification of their intention be furnished to the French Government ten months, at latest, before the expiration or determination of the lease. In case of disagreement between them, the experts shall choose a referee, whose decision shall be final.

In calculating the value of the above-mentioned constructions and installations, the experts shall be guided by the following considerations:—

(a.) In the event of the lease expiring at the end of the first thirty years, the purchase value of the property to be sold shall be the full market value.

(b.) In the event of the lease being determined at any time after thirty years, the value of the property to be sold shall be the full market value less a fraction, whose numerator shall be the number of years the lease has run, minus thirty, and whose denominator shall be sixty-nine.

10. The land comprised in the lease shall be measured and marked out without delay.

11. If a difference of opinion should arise between the two Governments as to the interpretation of the lease, or as to

sance des constructions et installations qui auront été faites sur le terrain cédé à bail. Toutefois, le Gouvernement de Sa Majesté Britannique se réservera, à l'expiration ou à la mise à terme du présent bail survenue dans les conditions spécifiées à l'Article 2, le droit de racheter à dire d'experts, qui seront nommés par les deux Gouvernements, les dites constructions et installations, moyennant que notification de son intention soit donnée au Gouvernement Français, au plus tard dix mois avant l'expiration ou mise à terme du bail. En cas de dissentiment entre eux, les experts désigneront un tiers Arbitre, dont la décision sera définitive.

Pour calculer la valeur des constructions et installations ci-dessus mentionnées, les experts se guideront d'après les considérations suivantes:—

(a.) Dans le cas où le bail expirerait à la fin des trente premières années, la valeur de rachat des biens sera la pleine valeur marchande.

(b.) Dans le cas où le bail cesserait postérieurement au terme de trente ans, la valeur à payer sera la pleine valeur marchande, moins une fraction, dont le numérateur sera le nombre d'années qu'aura duré le bail, diminué de trente, et dont le dénominateur sera soixante-neuf.

10. Le terrain compris dans le bail sera arpenté et délimité sans retard.

11. Dans le cas où une différence d'opinion surgirait entre les deux Gouvernements sur l'interprétation du bail ou sur

any matter arising in connection therewith, it shall be settled by the arbitration of a juriconsult of third nationality, to be agreed upon by the two Governments.

(Signed) MARTIN GOSSELIN.
WILLIAM EVERETT.
RENÉ LACOMTE.
G. BINGER.

The present Convention shall be ratified, and the ratifications exchanged at Paris within the period of six months, or sooner if possible.

In witness whereof the Undersigned have signed the present Convention and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate, at Paris, the 14th June, 1898.

(Signed) EDMUND MONSON.
G. HANOTAUX.

tout autre sujet se rapportant à ce bail, la question sera réglée par l'arbitrage d'un juriconsulte d'une nationalité tierce, désigné d'accord par les deux Gouvernements.

La présente Convention sera ratifiée, et les ratifications en seront échangées à Paris dans le délai de six mois, ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi les Soussignés ont signé la présente Convention, et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Paris, en double exemplaire, le 14 Juin, 1898.

PROTOCOL PROLONGING THE PERIOD FOR THE EXCHANGE OF RATIFICATIONS.

Signed at Paris, December 8, 1898.

THE Undersigned, his Excellency the Right Honourable Sir Edmund Monson, G.C.B., Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Empress of India, to the President of the French Republic; and his Excellency

[78]

LES Soussignés, son Excellence le Très Honorable Sir Edmund Monson, G.C.B., Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire de Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes, près le Président de la République Française; et son Excellence

c

M. Delcassé, Minister of Foreign Affairs of the French Republic, duly authorized to this effect, have agreed as follows:—

The delay of six months, fixed by the Convention of the 14th June, 1898, for the exchange of the ratifications of the said Convention, is extended by six months and increased to one year.

Done at Paris, in duplicate, this 8th day of December, 1898.

(L.S.) (Signed)

M. Delcassé, Ministre des Affaires Étrangères de la République Française, dûment autorisés à cet effet, sont convenus de ce qui suit:—

Le délai de six mois, fixé par la Convention du 14 Juin, 1898, pour l'échange des ratifications de la dite Convention, est prorogé de six mois et porté à une année.

Fait en double, à Paris, le 8 Décembre, 1898.

EDMUND MONSON.
DELCASSÉ.

DECLARATION.

Signed at London, March 21, 1899.

[Ratifications exchanged at Paris, June 13, 1899.]

THE Undersigned, duly authorized by their Governments, have signed the following Declaration:—

The IVth Article of the Convention of the 14th June, 1898, shall be completed by the following provisions, which shall be considered as forming an integral part of it:—

1. Her Britannic Majesty's Government engages not to acquire either territory or political influence to the west of the line of frontier defined in the following paragraph, and the Government of the French Republic engages not to acquire

LES Soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements, ont signé la Déclaration suivante:—

L'Article IV de la Convention du 14 Juin, 1898, est complété par les dispositions suivantes, qui seront considérées comme en faisant partie intégrante:—

1. Le Gouvernement de Sa Majesté Britannique s'engage à n'acquérir ni territoire ni influence politique à l'ouest de la ligne-frontière définie dans le paragraphe suivant, et le Gouvernement de la République Française s'engage à n'acquérir

either territory or political influence to the east of the same line.

2. The line of frontier shall start from the point where the boundary between the Congo Free State and French territory meets the water-parting between the watershed of the Nile and that of the Congo and its affluents. It shall follow in principle that water-parting up to its intersection with the 11th parallel of north latitude. From this point it shall be drawn as far as the 15th parallel in such manner as to separate, in principle, the Kingdom of Wadai from what constituted in 1882 the Province of Darfur; but it shall in no case be so drawn as to pass to the west beyond the 21st degree of longitude east of Greenwich (18° 40' east of Paris), or to the east beyond the 23rd degree of longitude east of Greenwich (20° 40' east of Paris).

3. It is understood, in principle, that to the north of the 15th parallel the French zone shall be limited to the north-east and east by a line which shall start from the point of intersection of the Tropic of Cancer with the 16th degree of longitude east of Greenwich (13° 40' east of Paris), shall run thence to the south-east until it meets the 24th degree of longitude east of Greenwich (21° 40' east of Paris), and shall then follow the 24th degree until it meets, to the north of the 15th parallel of latitude, the frontier of Darfur as it shall eventually be fixed.

4. The two Governments engage to appoint Commissioners who shall be charged to delimit on the spot a frontier-line in

ni territoire ni influence politique à l'est de cette même ligne.

2. La ligne-frontière part du point où la limite entre l'État Libre du Congo et le territoire Français rencontre la ligne de partage des eaux coulant vers le Nil de celles qui s'écoulent vers le Congo et ses affluents. Elle suit en principe cette ligne de partage des eaux jusqu'à sa rencontre avec le 11^e parallèle de latitude nord. A partir de ce point elle sera tracée jusqu'au 15^e parallèle de façon à séparer en principe le Royaume de Ouadai de ce qui était en 1882 la Province de Darfour; mais son tracé ne pourra en aucun cas dépasser à l'ouest le 21^e degré de longitude est de Greenwich (18° 40' est de Paris), ni à l'est le 23^e degré de longitude est de Greenwich (20° 40' est de Paris).

3. Il est entendu en principe qu'au nord du 15^e parallèle la zone Française sera limitée au nord-est et à l'est par une ligne qui partira du point de rencontre du Tropic du Cancer avec le 16^e degré de longitude est de Greenwich (13° 40' est de Paris), descendra dans la direction du sud-est jusqu'à sa rencontre avec le 24^e degré de longitude est de Greenwich (21° 40' est de Paris), et suivra ensuite le 24^e degré jusqu'à sa rencontre au nord du 15^e parallèle de latitude avec la frontière du Darfour telle qu'elle sera ultérieurement fixée.

4. Les deux Gouvernements s'engagent à désigner des Commissaires qui seront chargés d'établir sur les lieux une ligne-

accordance with the indications given in paragraph 2 of this Declaration. The result of their work shall be submitted for the approbation of their respective Governments.

It is agreed that the provisions of Article IX of the Convention of the 14th June, 1898, shall apply equally to the territories situated to the south of the 14° 20' parallel of north latitude, and to the north of the 5th parallel of north latitude, between the 14° 20' meridian of longitude east of Greenwich (12th degree east of Paris) and the course of the Upper Nile.

Done at London, the 21st March, 1899.

(L.S.) (Signed)
(L.S.) (Signed)

frontière conforme aux indications du paragraphe 2 de la présente Déclaration. Le résultat de leurs travaux sera soumis à l'approbation de leurs Gouvernements respectifs.

Il est convenu que les dispositions de l'Article IX de la Convention du 14 Juin, 1898, s'appliqueront également aux territoires situés au sud du 14° 20' de latitude nord, et au nord du 5° degré de latitude nord entre le 14° 20' de longitude est de Greenwich (12° degré est de Paris) et, le cours du Haut-Nil.

Fait à Londres, le 21 Mars, 1899.

SALISBURY.
PAUL CAMBON.
